

2021-2022 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

9-10 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- a) 安娜的一天
- b) 安娜的朋友
- c) 安娜的生活

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос.

Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. 安娜是谁?

- a) 我们的老师
- b) 我们班的新同学
- c) 我们的好朋友

2. 安娜想当什么人?

- a) 翻译
- b) 大夫
- c) 汉语老师

3. 安娜考试考得怎么样?

- a) 很好
- b) 不好
- c) 有时候好, 有时候不好

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. 安娜是澳大利亚人。

- a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到

2. 现在安娜来美国学习汉语。

- a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到

3. 安娜不会跳舞。

- a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到

4. 安娜还会画画儿。

- a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

婚礼

最近，我参加了一个中国朋友的婚礼。这个婚礼办__ (1. a 得 b 的 c 地) 很有意义。新娘和新郎__ (2. a 都 b 在 c 是) 大学同学，恋爱已经五年了。新郎现在在一__ (3. a 辆 b 张 c 家) 公司工作。新娘是我的老师，上课时她是我和同学们的老师，下课以后她是我们的朋友，而且是很好的朋友。

听说老师__ (4. a 应该 b 能 c 要) 结婚，我们班的同学都想参加她的婚礼。我们__ (5. a 还 b 才 c 就) 从来没参加__ (6. a 着 b 过 c 了) 中国人的婚礼呢。我们问老师“可以吗？”，老师说“当然可以了！”。老师又说，他们的婚礼__ (7. a 比 b 更 c 跟) 别人不一样，我们问怎么不一样，老师不说。她只说到时候我们就知道了。

婚礼那天，我们来__ (8. a 在 b 内 c 到) 老师家。这天客人很多，大部分__ (9. a 都 b 是 c 在) 老师的同学__ (10. a 也 b 又 c 和) 同事。我们问老师：“婚礼在哪儿举行？”老师说：“咱们现在就出发。”老师和新郎带着参加婚礼的人来到一个公园。这个公园不小，里面有很多树，__ (11. a 还 b 和 c 除了) 有很多花儿。老师__ (12. a 在 b 对 c Ø) 大家说：“朋友们，我们的婚礼现在开始。大家知道，今天__ (13. a 对 b 跟 c 为) 我们来说是一个很有意义__ (14. a 得 b 的 c 地) 日子。为了让我们和大家都记住这个日子，我请大家__ (15. a 在 b 比 c 跟) 我们一起来种树。”大家听了，都很高兴，觉得这次婚礼又新颖又有意义。十几__ (16. a 支 b 把 c 棵) 树很快就种好了。这时候，有人拿来一些小纸牌儿，我们在牌儿上写上“祝老师新婚快乐！”，下面写上了我们的名字。写好后就挂在 我 们 种 的 那 些 树__ (17. a 到 b 上 c 里)。然后，我们跟老师一起照了相。种完树我们又回__ (18. a 在 b 里 c 到) 老师家，老师请我们吃喜糖、吃蛋糕。我们大家一边吃__ (19. a 也 b 有 c 一边) 聊。我们都觉得这次婚礼真的很__ (20. a 是 b 有 c Ø) 意义。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

我喜欢我的中文老师。她是中国人，一位好老师。她不会说 1. ____ (a 汉语, b 外语, c 故事), 只会说汉语。汉语是她的母语。我喜欢上她的汉语课，因为她很会讲解生词。

如果我们不 2. ____ (a 明白, b 认识, c 了解) 一些新的词语，她就会用一些我们认识的 3. ____ (a 简单, b 困难, c 有意思) 的词来解释。

比如说，有一天，她对马克说：“咦？你是左撇子吗？”听到这个问题时，马克没有明白这句话的 4. ____ (a 意思, b 思想, c 知识) 他问老师：“老师，左撇子是什么意思？我不认识这个词。”老师就讲解说：“用左手做事的人叫做左撇子。左撇子习惯了用左手写字、拿筷子、拿杯子等等。5. ____ (a 会对自己说, b 还会说什么, c 像你一样), 你就是左撇子。”

老师这样解释后，我们就都懂了。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

我们家附近有一个动物园。动物园里有很多动物。有些动物吃 1. ____, 有些动物吃草或者水果、蔬菜。我很喜欢跟爸爸妈妈一起去动物园看动物。这个地方很 2. ____, 大

大大小小的动物都很 3.____。我 4.____喜欢看熊猫和猴子。熊猫只吃 5.____，不吃肉和别的东西。猴子喜欢吃香蕉，也喜欢吃别的水果。

我们的动物园里最高的动物是长颈鹿。最 6.____的是企鹅。企鹅是一种鸟儿。7.____它是鸟儿，但它却不会飞。虽然它不会飞，但是它会 8.____，而且游得很好。我 9.____看蛇。蛇很可怕，又长，还又有一双奇特的 10.____。其它的动物我不怕。

鸡蛋
怕
最
可爱
公园

爱好
有趣
知识
对我
眼睛

友好
飞机
竹叶
只是
咖啡

游泳
有意思
肉
虽然
漂亮

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».



1.



2.



3.



4.



5.

- a)这是我第一次带你来海边看日出。
- b)不入虎穴，焉得虎子。
- c)单丝不成先，独本不成林。
- d)雨直在下，而且下得很大，一直往窗子里打。
- e)妈妈让小红帽到奶奶家送他几块蛋糕。
- f)打蛇不死，后患无穷。
- g)参加舞会的同学各自准备了一个小节目。
- h)慢慢地走回校，突然，我觉得右脚心一凉，低头一看，原来，我的皮鞋破了，我只得来到一个修鞋摊前。

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 与人方便	a. 水浅鱼见
2. 真金	b. 狗也要
3. 水落石出	c. 不做不会
4. 猫狗	d. 自己方便
5. 没有猪	e. 拔牙
6. 挂羊头	f. 不怕火炼
7. 打狗	g. 看主人
8. 不见不识	h. 卖狗肉
9. 虎口里	i. 才打棍
10. 蛇过了	j. 是一家

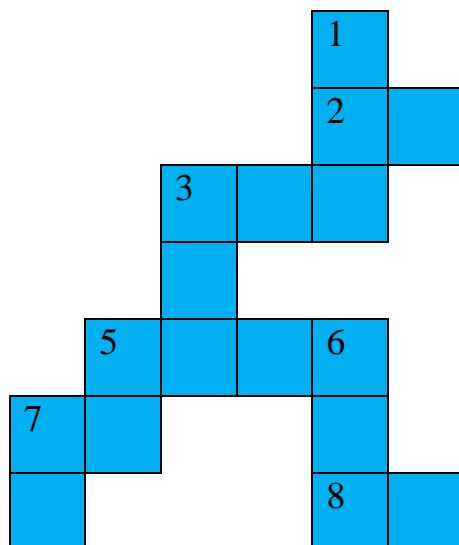
Как аукнется, так и откликнется	Задним умом крепок; после драки кулаками махать
Всякая рыба хороша, коли на удочку пошла	Два сапога – пара; одного поля ягоды
Змея меняет шкуру, не меняет натуру	Что в воду упало, то пропало
Прежде чем ударить собаку, посмотри на хозяина	При верной собаке сторож спит
Лезть на рожон; напрашиваться на неприятности (вырывать зуб из пасти)	Правда в огне не горит и в воде не тонет (настоящее золото огня не боится)

тигра)	
Слово – серебро, молчание - золото	Кому свинья, а нам – семья
Тайное становится явным (вода спадет – обнажаются камни, вода мелка – рыба видна)	Только с опытом обретаешь знания и навыки; не испытаешь – не узнаешь
Выдавать черное за белое; «втирать очки»	Вся семья вместе, так и душа на месте
Молодец против овец, а против молодца и сам овца	На безрыбье и рак рыба (нет свиньи, сгодится и собака)
Бежал от волка, а попал медведю в зубы	Хвостом виляет, а зубы скалит

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 齐白石 Qí Báishí	a) 听说您过了二十多年的孤独生活，这是不是真的？
	b) 您为什么从来不微笑呢？
2. 老舍 Lǎo Shě	c) 您所设计的核潜艇有哪些特点？
	d) 您什么时候打算出版自己写的介绍国家安全工作的回忆录？
3. 褒姒 Bāo Sī	e) 您认为，您写的“骆驼祥子”这部小说的中心思想是什么？
	f) 您参加的新一部影片将什么时候上演？
4. 陶渊明 Táo Yuānmíng	g) 您在俄罗斯任教 30 多年的过程中做出了哪些特殊的教学法？
	h) 您看到当今中国的发展，希望能画些什么？
5. 张艺谋 Zhāng Yìmóu	

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

2. 人声或乐器发出的声音
3. 日常生活中常用的家用电器
5. 在人们中广泛流传的、劳动人民的一种创作，神话、传说、故事等
7. 家里做饭的地方
8. 在中小学校中，同学共同要参加的定期活动，通常一周举行一次

По вертикали:

1. 听广播节目用的一种家用电器
3. 吃饭以前人们都要去的、每个住房和饭馆都有的地方
5. 老百姓居住的地方
6. 学生们基本活动的地方
7. 餐厅、饭馆里的做饭专家

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

1. 从学校到机场比到火车站远十五公里。
 - а) Школа находится в 15 километрах от аэропорта и от вокзала.
 - б) От школы до вокзала дальше на 15 километров, чем до аэропорта.
 - в) Школа от аэропорта дальше на 15 километров, чем от вокзала.
2. 这么好吃的菜，我以前连听也没听说过。
 - а) О том, что есть овощи – это так хорошо, я никогда раньше и не слышал.

- b) О таком вкусном блюде (таких вкусных блюдах) я раньше никогда и не слышал.
 c) О таком вкусном блюде (таких вкусных блюдах) я раньше никогда не слышал и не говорил.

3. 我几乎忘了今天开会的事儿了。

- a) Я почти забыл о том, что сегодня собрание.
 b) Я почти забыл о том, что было сегодня на собрании.
 c) Я почти забыл о деле, которое мне нужно было сделать сегодня во время собрания.

4. 有个人一直认为自己知道的事情最多。

- a) Кое-кто всегда считает, что он знает больше всех.
 b) Некоторые люди всегда думают, что они знают больше всех.
 c) Один человек прямо так и думал, что вещей о которых он знает, должно быть как можно больше.

5. 他本来就胖，现在又喜欢上了巧克力，这样一来，更加胖。

- a) Когда он только приехал, уже был полный, а сейчас ему еще стал нравиться шоколад, так он станет еще полнее.
 b) Он и так полный, а сейчас ему еще стал нравиться шоколад, так, когда он приедет, будет еще полнее.
 c) Он и так полный, а теперь еще и пристрастился к шоколаду, так он станет еще полнее.

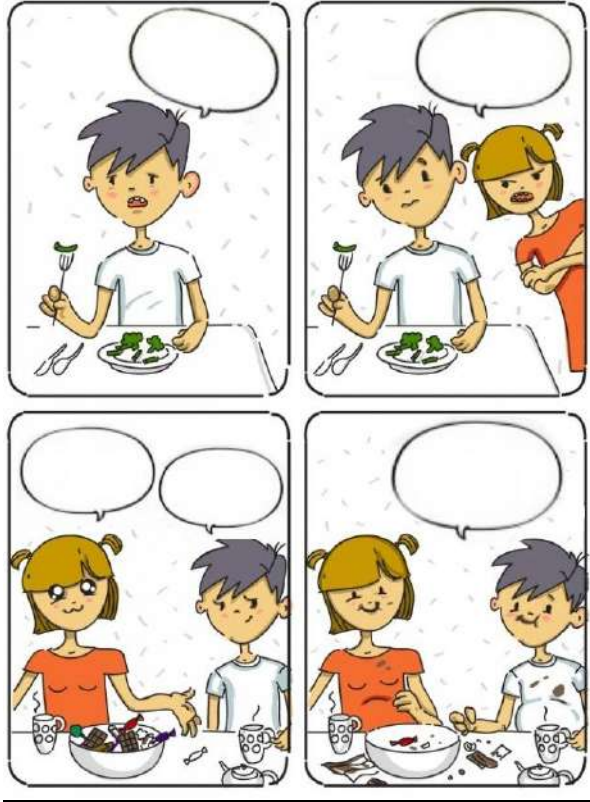
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.

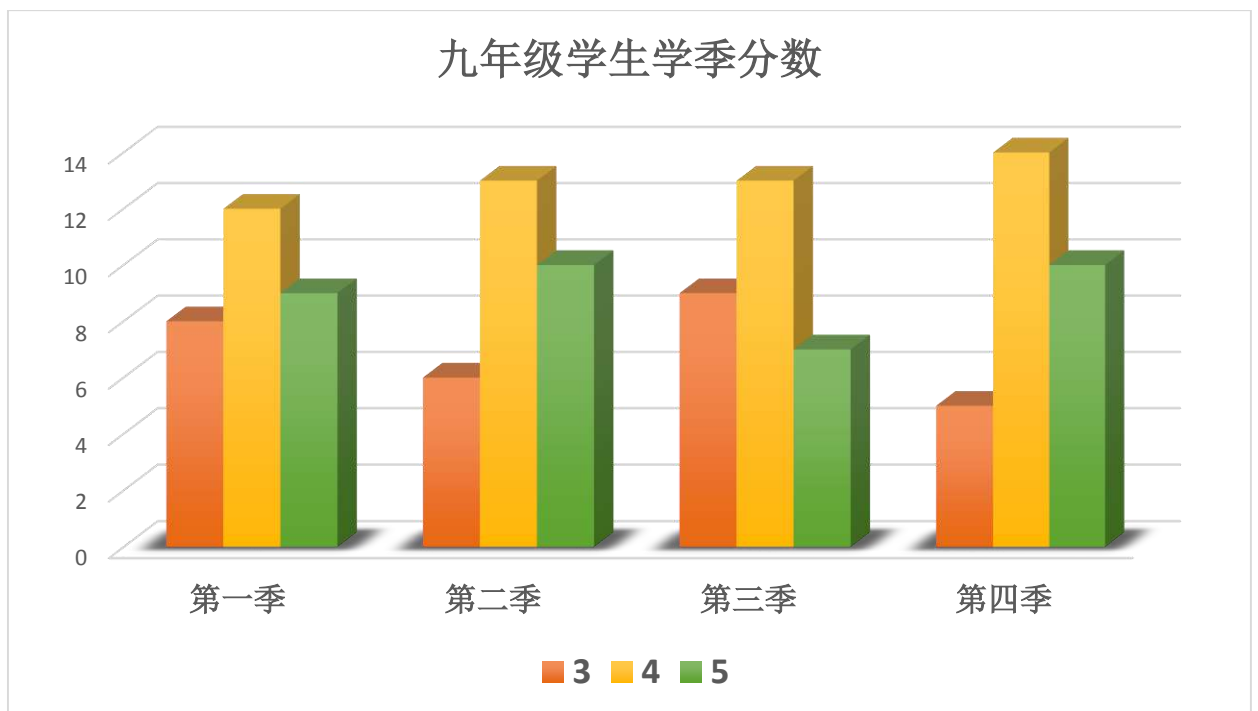


2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.



2021-2022 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку
9-10 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- a) 安娜的家庭
- b) 安娜的朋友
- c) 安娜的生活和学习情况

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. 安娜是哪国人?
 - a) 德国人
 - b) 澳大利亚人
 - c) 中国人
2. 安娜想做什么工作?
 - a) 翻译
 - b) 大夫
 - c) 汉语老师
3. 安娜还会做什么?
 - a) 唱歌儿
 - b) 跳舞
 - c) 画画儿

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. 安娜是我们的汉语老师。
 - a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到
2. 现在安娜来中国学习汉语。
 - a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到
3. 安娜不会唱中国歌儿。
 - a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到
4. 安娜很喜欢中国画儿。
 - a) 正 b) 误 c) 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

大黑熊跟你说什么了

很早以前，有两____ (1. a 双, b 个, c 位) 年轻人，一个叫王贵，一个叫张才。王贵____ (2. a 比, b 跟, c 对) 张才大。____ (3. a 虽然, b 因为, c 而且) 他们常在一起玩儿，是很好的朋友，大家____ (4. a 才, b 也, c 都) 说王贵、张才两个人____ (5. a 就, b 才, c 都) 像哥哥弟弟一样。

一天，他们出____ (6. a 去, b 来, c 到) 玩儿。爬上山以后，他们都觉____ (7. a 的, b 得, c 地) 有点儿累，____ (8. a 刚, b 才, c 就) 坐下来休息。这时候，他们看____ (9. a 了, b 见, c 到) 一个大黑熊走____ (10. a 过, b 下, c 去) 来。他们都很害怕。旁边有一颗大树，王贵很快就爬上去____ (11. a 着, b 了, c 的)。张才不会爬树，非常着急。可是他听奶奶说____ (12. a 到, b 了, c 过)，熊不吃死人，张才就装死人。大黑熊在张才旁边走过来走过去，看他____ (13. a 不动, b 动不了, c 动不动)，它想这一定是个死人____ (14. a 只, b 才, c 就) 走了。王贵看见大黑熊已经走远____ (15. a 的, b 了, c Ø)，就从树上爬下来，张才也站了____ (16. a 起来, b 不了, c 上去)。王贵觉得很不好意思，就问张才：____ “(17. a 刚才, b 现在, c 正在) 大黑熊跟你说什么了?”

张才____ (18. a 一下儿, b 有点儿, c 一点儿) 不高兴地说：“大黑熊____ (19. a 现在, b 刚才, c 正在) 说：年轻人，我告诉你，在危险的时候，才____ (20. a 可以, b 应该, c 能) 知道谁是你的真朋友!”

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

小鹰学飞

一只小鹰跟着老鹰学飞行。小鹰飞到了大树的 1. ____ (a 上端, b 上层, c 上面)，高兴地喊起来：«我已经会飞啦!»

老鹰摇摇头说：«飞得只比大树高，还不算会飞。»

小鹰又跟着老鹰向上飞。小鹰飞到了大山的上空。它又高兴地喊起来：«我真的会飞啦!»

老鹰又摇摇头说：«飞得只比大山高，还不算会飞。»

小鹰只好鼓起劲，跟着老鹰 2. ____ (a 容易, b 拼命, c 很快) 向上飞。飞呀，飞呀，大树看不见了，大山也变得 3. ____ (a 矮小, b 低, c 不清楚) 了。小鹰急促地喘着气，对老鹰说：«现在……我 4. ____ (a 很快, b 总算, c 甚至)…会飞了吧?»

老鹰向天空指了指说：«孩子，你往上看!» 小鹰一 5. ____ (a 摇, b 摆, c 抬) 头，只见白云上面还有几只鹰在盘旋呢!

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

今年八月二十八号我要去中国。先去北京，再去上海。在北京的时候，我想看看我奶奶。我奶奶今年都九十一岁了。她是 1930 年在 1. ____ 出生的。

我很喜欢北京，我 2. ____ 在北京呆一个星期，我还想去长城、3. ____、故宫。然后我打算去上海。因为我在上海有很多朋友。我很想我的朋友。他们都是 4. ____，都是留学生。他们都在上海外语大学学习汉语。他们在那里 5. ____ 学了两年了。都会说汉语了。可是其中有一个朋友的 6. ____ 不怎么好。因为他很 7. ____。

在上海的 8.____, 我想请他们一起去饭店吃饭。可是我还不知道去哪家饭店, 吃什么。吃中餐还是西餐。一些朋友喜欢吃西餐, 一些喜欢吃中餐。我什么 9.____ 能吃, 只是不怎么吃 10.____。

都
就是
打算
不客气
海上

圆明园
法文
辅导
已经
知识

懒
水平
辣的
黄河
香港

外国人
其实
时候
时间
家里

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».



1)

2)



3)



4)

5)



- a) 小点儿声, 女儿哭了半天刚睡着。
- b) 我觉得屋里有点儿凉, 请把窗户关上吧!
- c) 我们家三口人喜欢的节目不一样
- d) 你怎么一边吃饭一边看电视呢?
- e) 大家笑一笑, 说“茄子”!
- f) 我饿了! 冰箱里有什么吃的吗?
- g) 哎, 你听, 外边是什么声音?
- h) 要是坐公共汽车去的话, 大概得用多长时间?

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 一声哭	a. 无水吃
2. 自作	b. 不知佛大小
3. 不到西天	c. 又要马儿不吃草
4. 谋事在人	d. 不出泪来
5. 山高树高	e. 水来土掩
6. 三个和尚	f. 成事在天
7. 十鸟在树	g. 不如一鸟在手
8. 兵来将挡	h. 自受
9. 又要马儿跑	i. 不用吃药
10. 一日三笑	j. 井深水凉

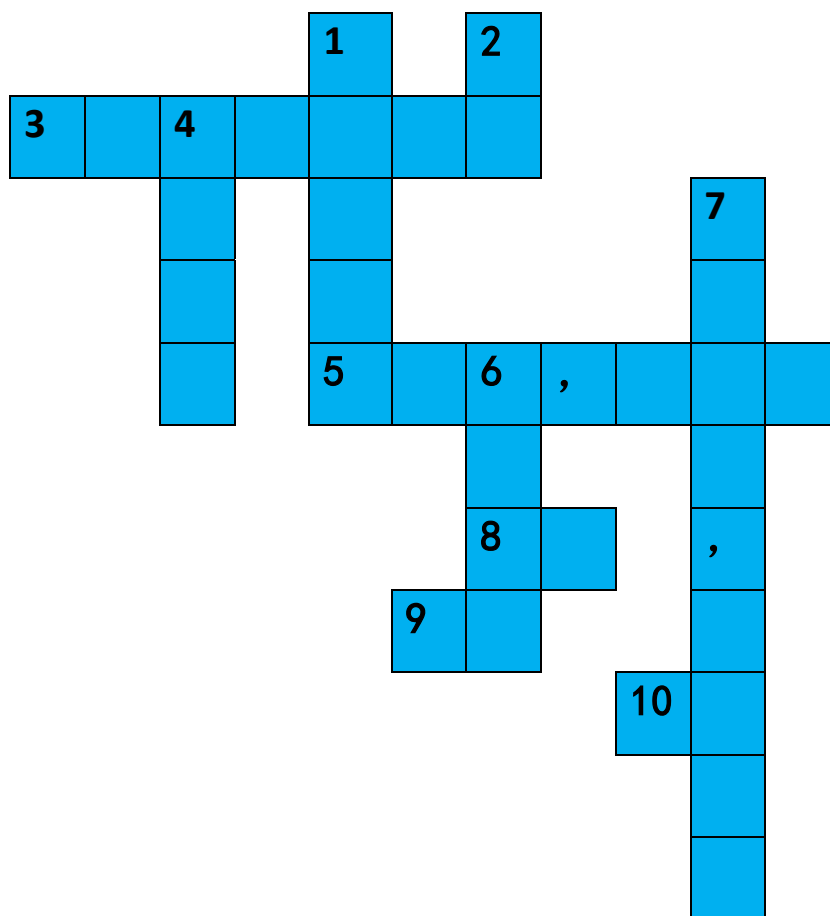
Сам заварил кашу, сам и расхлёбывай	Дурака никаким лекарством не вылечишь
Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается	Муж да жена – одна сатана
Человек предполагает, а Бог располагает	Не достигнув западных небес, не узнаешь, насколько велик Будда
Всякое дело концом хорошо	Если трижды в день улыбаться, то и лекарства не нужны
Каков разум, таковы и речи	В болоте тихо, да жить там лихо
Деньги потерял - ничего не потерял, время потерял - многое потерял, здоровье потерял - все потерял	Одного воробья на двенадцать блюд не разложишь
Хочется, чтоб были волки сыты, и овцы целы	У семи нянек дитя без глазу
На высокой горе и деревья высоки, в глубоком колодце и вода прохладна	Не беда ошибиться, беда не исправиться
Коза с волком тягалась, рога да копыта остались	Вторгнется враг — найдутся генералы, чтобы отразить его, разбушуется паводок – дамба его остановит
Лучше синица в руках, чем журавль в небе	Лоб что лопата, а ума небогато

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 巴金 Bā Jīn	a. 您为什么最喜欢画花鸟这种体裁的画儿?
	b. 您为什么打算去德国留学?
2. 齐白石 Qí Báishí	c. 开始弹吉他时您多大?

3. 李白 Lǐ Bái	d. 您为什么开始写“家”这部小说？
4. 溥仪 Pǔ Yí	e. 您和美国总统最近一次谈判的结果是什么？
5. 萧红 XiāoHóng	f. 人家为什么把您叫作一位民国四大才女之一？
	g. 您在远东的哈巴市待了多长时间？
	h. 您跟杜甫的友好关系对你的诗歌创作有什么影响？

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

3. 1949年10月1日宣告成立的一个社会主义国家
5. 一个比喻意思是有远见的人
8. 一种工商业组织
9. 一种交通工具，城市与城市之间或城市里的、宽阔平坦的柏油道路
10. 马铃薯地里长的一种植物，块茎能食用

По вертикали:

1. 有固定的路线的一种运输工停止的地方，让乘客能上下的

2. 一个国家的名称，位于欧洲中部，柏林为首都
4. 从一九四八年起中国出版的一家定期刊物
6. 一般能适应 120 公里以上速度的、禁止行人走和走过的基本上笔直的柏油道路。
7. 一个成语，比喻：做了什么事，就得到什么结果

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

1. 我们班的学生比他们班多十个。
 - a) В нашей группе, так же, как и в их группе, 10 студентов.
 - b) В нашей группе на 10 студентов меньше, чем в их группе.
 - c) В нашей группе на 10 студентов больше, чем в их группе.

2. 直到回到家，他才发现自己的帽子不见了。
 - a) Только по дороге домой он понял, что его шапка потерялась.
 - b) Только дойдя до дома, он обнаружил, что его шапка потерялась.
 - c) Он обнаружил, что по дороге домой нигде не видел свою шапку.

3. 认识张经理的人大都知道他的这个习惯。
 - a) Большинство тех, кто знаком с директором Чжаном, знают об этой его привычке.
 - b) Когда люди знакомятся с директором Чжаном, большинство из них узнают об этой его привычке.
 - c) Большинство взрослых людей, знакомых с директором Чжаном, знают об этой его привычке.

4. 你再好好想，先别着急决定，不是还有两个星期的时间吗？
 - a) Подумай еще хорошенько, не спеши принимать решение, ведь еще есть две недели, не так ли?
 - b) Хорошо, что ты можешь еще подумать, не спеши принимать решение, ведь еще есть две недели, не так ли?
 - c) Подумай еще хорошенько, не переживай и прими решение, ведь еще есть две недели, не так ли?

5. 你别听他们的！他们自己家家都有汽车，难道就不许我们有？
 - a) Ты их не слушал! Теперь у них у всех есть машины, неужели нам не разрешат (иметь машину)?
 - b) Не слушай их! У них у всех есть машины, сложность в том, что нам теперь не разрешат (иметь машину)?
 - c) Не слушай их! У них у всех есть машины, неужели нам нельзя (иметь машину)?

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

